

کتابخانه آینه

برنجی

۸۵



MSGSU
Açık Bilim Sanat Arşivi

کتابخانه آینه
برنجی
۸۵

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi



Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

== لوله آینه ==

Bauté ...

Par. Jacques Deval.

قودی - ۳ - پرده

ناقاه : مع . غالب

اشخاص :

شریہ خانم

ہوزا خانم

خوریہ خانم

حنیجہ خانم

سرپایہ خانم

نار خانم

منجی بک

عرفان بک

فریدون بک

جودی بک

نجات قایدان

ابراہیم

سید

خیل

مس

دالہ ایہ قیدی

Lelal Esad Arseven

Mimar Sinan Üniversitesi

Türk Sanat Tarihi

Uygulama ve Araştırma Merkezi

Defter : 50



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

برنجی پرده

[سنیدہ جو ری بکارک حالونی مزیدہ و محکم ایٹال
صافدہ و صولیدہ قاپولر. نر لاییدہ کینسہ بر قاپو اولر
با صامام جرمردیود نلہ کوچولک بر باغچہ ایٹیلو. پرده
آچیلدنی زمانہ بر اوشاف جہای حافظلا مقارہ مشولہ.]

جلسہ

[جوزا - سنیدہ - جو ری بک - نجات قایدان]

[اوشاف بر پاستہ طابعلک بیرینی دکتیرہ رک بر پاستہ بی آخری
آقا -]

[ایچری کیرہ رک [حید نہ یا پیورک ؟]

جوزا

....

حید

جواب ویرے تک !

جوزا

[بر دیندہ تداشد [آغزده شی ... وادہ ...]

حید

پاستہ دکلمہ ؟ نص طابعلیم ؟ بیک خوشنہ کیدی فالبا

جوزا

خایر فہائم افندی ... تانہ ص دیبہ باقیور دم وده ...

حید

آلیرک با قایدک . جہ بولیلہ نیاری سومم برده

جوزا

کوردییم کا ...

Mediocre

[...]
[...]

...

[...]



MSGSU
Açık Bilim Sanat Arşivi

[...]

[...]

[...]

[...]

[...]

[...]

[...]

[...]

[...]

با سده اوستنه اقدام .. بردها کو سترمم ..
هم بدفتجا ندر بو تیسیر بوراده نه کنزیو ..؟ کجای
باغچه ره هاخذ لاسون دمی مژگانه هذ کونده مدعی؟
انتم مژگان بجا برشی سویه مدی .. هم خانم افندی ..
نزار لر بیزی آرتوه دوغرین دوغری بجا سویلکینز
مژگانه بو کوندره بر حال اولدی

سید
میرزا
سید

نه اولدی؟
اولوبه شوفوره عاشه اولسه [کیزی] زوالدی

میرزا
سید

عقل باشنده دکل ...
بجانه

میرزا
سید

اما افق ایشد قالیو .. [تیسیردن برینی آلمه
باغچه ره دوغری کیدیکه] هم خانم افندی شوفوره
زاولدینن نریزه ای بیلیکینز [کولورک
اوندر خدیجهده تنزل ایتمز لکه ...

[هیرله] آکلا فالویم ...
[اوموز لرینی سیکلرک چیقادیکه] کوزلری یولکده ..
[میرزا هیدنه آفاننده باقا عورده بوندکی عورک
باشا ما فلرین کیری دونرک] خانم افندی بد صباکا
یا عوردهن باغچه می صیلام خدیگر اولور ..

میرزا
سید

جوذا
جوذا

نور و نور سگ تميزه

... [سجده جليله بر آ الو جوړی بکله خجانه قايدان کيريد]

مجلس

[جوذا - جوړی - خجانه قايدان - سجده]

[جوړی بکله الله ياشنده فيلوسوفو بر آرام اوزون و پيرونه
نور سگ ياشنده عادتو بولمقدن زياده غوسه وقت
کيريد مکه غيرت ايدک ياشايان بر ذات... خجانه قايدان
باشنده جدمي و ظريف بر آيد...]

Acik Bilim Sanat Arşivi

[با عجز و روغی و دگر اوليدن کاله] فنا بستر...

جوذا

خانم خجانه قايدان کله ...

جوړی

[رونگه زيه] استانبول من کله ؟ ..

جوذا

يوسف خانم بويه کله ...

جوړی

[عيني وضعيده] يا ؟ يا ؟ !

جوذا خانم

باقري آ ايسته بر آيد خانم ...

جوړی

[عيني وضعيده] اوليدن من ؟ [الذير آي قسده ايت ايدک]

جوذا

صفا کله کله قسودان بکله ... آمان بر دقيه ماعده

ايدک ... [با صقه دوام ايدک] نه ... يا خجانه

کچي من ؟

... [...] ...

2

[...]

... [...] ...

... [...] ...

... [...] ...

... [...] ...

... [...] ...

... [...] ...

... [...] ...

...
...
...
...
...
...
...

...	خات
خانم ای خانم افندی ...	جوری
خانم بود با عجزه زوار؟ بود قار با قیور؟	میرا خانم
نه اولاجده ... یا لکره یا لکره قالدی ده ...	جوری
مرا ای ایتدیگ کی شییه باه .. برامه خانم سیون	جوزا
ساده بوم؟ زهان لر ... بزم شوفور بکاشا	جوری
ارلسه ...	جوری
یا؟ بونی کنده می سویدی؟	جوزا
اماره بایدک ... بر او آیکدی ...	جوری
یوقه کجا صیگه من یوللاری؟	جوزا
اودن .. نده سیکریم طوقونم .. حیدریم روشنه	جوری
ده صیه صیگه سوزرند اکلارم ...	جوزا
اوقه .. اوقه اهدیمه ده بوسوراسی کچمه ...	جوری
اوطوموبیلی اوقده ای قوللاشیوکره دغزیه کیده جلا	جوزا
دیه اوردم قویور ری ...	خانم
[حتمه] حات الله ...	جوری
نه یا ایلم اهنی سویمک ایچون یا اتمه ...	جوزا
[قایدانما] بزم خانم ده کوس عاشقه اولور ...	جوزا
جوری ...	جوری
بونده ننگ نه قباحتهک و ... خانم خجتم عالم	جوزا

... غنة اذنه يدا تيف
... غنة اذنه يدا تيف
... غنة اذنه يدا تيف

... غنة اذنه يدا تيف
... غنة اذنه يدا تيف
... غنة اذنه يدا تيف
... غنة اذنه يدا تيف
... غنة اذنه يدا تيف
... غنة اذنه يدا تيف
... غنة اذنه يدا تيف
... غنة اذنه يدا تيف
... غنة اذنه يدا تيف
... غنة اذنه يدا تيف

... غنة اذنه يدا تيف
... غنة اذنه يدا تيف
... غنة اذنه يدا تيف
... غنة اذنه يدا تيف
... غنة اذنه يدا تيف

کا فتنه اولیو... سه عالم اولیو...

دیم آ...

بک آتق تیرا با هرسته قصه اییو...

جونا

بو باشد که بر قادی عالم فتنه اولیو...

جودی

هر منزله...

چسبیده یاشی باکم قاصه...

جونا

بویا شده دیمی اختیار دیم لای آگونوم...

جودی

یسی [قایدانه] خدیله واری؟ بزم خانم...

شیر بک بر مشغولین وار... اجتهای بر مشغولیت...

چا تالعه... چفتلری بر لایه ملک هانزه شونیه...

سویله ایم که او بواشک قطعاً ماری چرت...

دکل خدمتک مشروری قادی اجنجه بید ای...

کونل شاقا؟

جونا

دوغریسه به متکیم دکلام... بواشکی اولک کتره...

جودی

حیاتنی هر وقت یکی یکی کنج و کونول چفتله...

چانلاندریو...

اکلا یا میوم !!...

قایدان

خدیوم سزک اکلا یا جنک بزم خانم هاک...

جودی

اولندریو... بکار برایک قوجاندر بر قادی بول...

... ..

... ..
... ..
... ..

... ..

... ..
... ..

... ..
... ..
... ..

... ..
... ..

... ..
... ..

... ..
... ..

... ..
... ..

... ..
... ..

... ..

مطلقاً بر بر لریله طانیسیر ییو...

بیک خیری بر ایسه .. بوتون شرفی ده نره ...
او کامی؟

قایدان
هوذا
قایدان

لبیسه .. هرکس خانم افندیگ بویله از دو اجله
واطم اوله شی کنیسنک از دو اجدن معور اولیغ
عطف اتمیر لرس؟ او حالده زهکن شری بیک
بختیا .. ایتمه اولمه شرفی قانایینور دیکده ...
اولیله یا بیک روغری .. آرمی معور ایتم الینده

هووی

MSGSU ...
Açık Bilim Sanat Arşivi
۱۹ ایچون ...

هوذا
هووی

نره خانم سویله بقالم برکونه ده نر اولیو ...
یینه حاضر لانا بر ایسه وا ... چاید، کله
کیده نره ...

هوذا

اوت باغچوره بر جای ویره حلیم [قایدان] شری
قایدکنز دکلم قایدان بلنخ؟
امرایدکنز خانم اوفت ...

قایدان
هووی

یوو ... قایدانن بر اوه .. اقام بیکنه کله
او .. چاید خلدن قالدان هرکس چایدیم خانم
کیس ایتمسک اولنیر .. امانیم قایدانن رو قونمه

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

حوکا باه قایدانم قایدانم دیرکده کتینی بحریه فاطمی
کله اییو...
و

جونا

توقچایک به دکرلره صولک سفری یاچارن اولنم
اونده صورده ایله خانم افندی بیل آتو بکا برقیز بولما
[بدائشده سعید الله برتیه ایچده ایکی تلفظ اولطیر کیر خانم اوزاتیر
اونده؟

قایدان

جونا

سعید

جونا

ایکی تلفظ اقم...
بلک اعد... حایدی سه لیته... [کوزلانی آریره]
کوزلکم... کوزلکم های لود شیطان... کوزلکم ده
نره... قویدیم... [بولداییم تلفظی زوجه اوزاتیر]
جودی شونلری او قو باقیم...

[او قویره] «خانم افندیجکم - بو کونای چایده بولسور
شرفدن محروم قالدیفر قناغم. خالدم زیاده
اختیرمه تلفظی آلم او ای کیدیورم تشداید
عفو ییزی - چایدرم - نیزی»

جودی

آ... واه واه نریم کل میو... زوالی قره جفر
قوجانده آیریلای فلاکتدن فلاکتده دوستولور
کیم بیلیر شیری عار بکن بوکان قده چانی
صقیده چه...

جونا

سار بک ره کیم ؟
اجا بلریمزون برینک اهابی .. زوجهک اولسه
کنارده نریم خانم تقدیم ایتدیم ایسه هه
اوله اوزره ایسی . نئی اوتکی ...

جودی
خانم

[ایتمی تلفرافن آچوب اوقویاره]
مختم خانم افندی - جابیلجوره کی کوشته ییلیرم دوشر
کلرینه جلم تشکر و تأثیر - سار ..

جودی

نریم ا سار ا ایلیسی ره .. اه بیلیر آبه بو ایسه
برش اکلایا عیوض ...
اکلامیه جده نه وار ؟ بانه ایسه هر ایله تلفرافه عینه
ساخته چکیلمسه ...

جودی

جودی

ایواه جودی .. برابرلر ها ...

خانم

ای نه اولسه ؟ ایلیسی ره کاشته باقره آ
[قایدانه] نه وقت بزم خانم برانزواج حاضرلر
تحف مقدمات یا خالاکری خسته اولور یا کوشکرینه
ییلیرم دوشر ..

جودی

چوقه غریب ..

قایدان

یک بیط هر ایله طرفی ره اقناع ایچون بزم خانم
اوقه خیت حرف ایییور ایسه اوقده اولنله ییلیرم دوشر

جودی

Handwritten marginal notes in the top left corner.

Handwritten text in the upper section of the page, including a question mark.

Handwritten marginal notes in the middle left section.

Handwritten text in the middle section of the page, containing a bracketed phrase.



Handwritten marginal notes in the lower middle left section.

Handwritten text in the lower middle section of the page.

Handwritten marginal notes in the bottom left section.

Handwritten text in the lower section of the page, including a question mark.

Handwritten marginal notes in the bottom left section.

Handwritten text in the bottom section of the page.

قایم
جوری

یا ایا؟

برای کلمه برکنج قید و یا بر قایدین بحث استیلائی نه مان
اوق اوقده اوکا مال ایییوکر وضعیت جانانلانیو
اوتانمویو بدیع؟

خانم

جوری

نچون اوتانیم . یایدیفک ده بر قنلوه یوه باللم
اولندیرمک ایتریکم حضرتی بربرلرینه اوقا
مدح ایییو وایتی اوریجه مالهرانه اداره ایییو
که ازرواج وقت قالمایور...

خانم

جوری

اولاییلیر .. بده نکاح قیما یورم یا .. کنجبارک بربرلرینه
بولمالرینه یاریم ایییویم .
مئده یالندینج قیزلری اولندیرمک اولسه نه ایی فقط
بیم خانم بالخاصه کنج طوللری زوجه سی توسطه آرکلی
برلرینه ملده اختصا صا صا .. اوندک اصولی سیر
طرفینه اوریجه برقتی قرارلر ویرمکه مجبور اولویورلر
اولتم مولتم هوکمه قاید...

خانم

جوری

نه لازم صیقلماسه ... باشقاشی یاییو رییه
خانم سرده تحفله اوق دیمک ایییویم که بو
طانیملر بولتانلر اولور اوقا اوقا اوقا
شدندن از رواج آرا برده قاینا یور...

قائمة

ص. 10

قائمة

ص. 10

... من ذلك ...
... من ذلك ...
... من ذلك ...
... من ذلك ...
... من ذلك ...

قائمة

ص. 10

... من ذلك ...
... من ذلك ...
... من ذلك ...
... من ذلك ...
... من ذلك ...

قائمة

ص. 10

... من ذلك ...
... من ذلك ...
... من ذلك ...
... من ذلك ...
... من ذلك ...

خانم

[حدیث] جودی ...

جودی

دها کجه جمع .. او خانمک اسمی نه ایسی دور بقای
هانی او پر لفظ دید یکنه خانم؟

خانم

منور خانم می؟ بنیم مومو؟ ..

جودی

تالندیس .. اش بد اونده بحث ایسه در غنیمت کوید
نه پر وین نه حاجله وقت ایته لیز می اونده کرده؟
نه بله قار .. ریسورده زوالی اش بکجه هجانه
صاری ، صاری بیله زنده کیدی ..

خانم

نه ریسورده؟

جودی

منور خانم ده .. قوزوم منور خانمک قوجاسی المشی
یوفه بو شامشی؟

خانم

تولسه ..

جودی

[الایینه قالدیرده] ئی .. قوجاسی اولسه برقادینه نه ایسی

او سوید یکنه سوزله به هینی دویدم .. و اش
نه یاقیتقای هرار کلک اونده آغز اونده کوز اینجی

کن دینار .. سوله ایچون صاریه ایچون یار اولسه
توتلی قولله ..

خانم

ئی .. سویدم نه اولور ..

سویلتیر اما .. انار ایجریای او طوره نگاه مائوری

جوری

و شاهلری حاضرلاره اوندن صوره بونلری سوتر

شیمی نزه باقیه مومور اشد بکک قده سی ! ..

خانم

بو صباغ اوناره تقیم باغچه نده است کلام ..

جوری

تعویبه خانمک بلندن طومره اوقادار بر برینیک

کوزلرینه باقیورلری که یاهازند کجیکم بیله کوریدیلر

نه بویوک قیامت !

خانم

یوو .. حقیقه بر برینه لایه بو ایلیک بدین طرفی

جوری

بوکاره جیک یوه . فقط اخلاق جریته کلنیه مادام

آر نیویورک . نزلک تو طاهر بیلمم آاده بر آن

وتخف اولیور ..

بدین طرفی . اخلاق جریته اماده لافار ..

خانم

نه یایایم . باشقا سوز بوللا مالورم . لهم روشونورمه

جوری

اوتوز یا سکره اولدیم چوره متأسف اولیورم . کیم

بیلیر بکا شیمی نه کوزل بر قتره سی بولور دوشی ..

[باغچه طرفه سله نیک] سعید ..

خانم

[باغچه دن ایجری کیره نیک] افق ..

سعید

ایلی فنجان آلیک قوی . قیج لیشی طور بظالم . ؟

خانم

به جبر .. [نورجه باقده] سه ایلی .. قایدان اوچ .. مومور

جودی
خانم
آبای راهابسه ...
راشد بک احباب ، فرخنده خانم .. دی .. قزی کنز
عید کنز قنجان ...

عید
جودی
خانم
بکی انم [جلیلو] ...
فرخنده خانم ، قیزی بونلرده کیم ؟
الکتردی عقی افندیگ حریمه قزی . چوه نایک
بر قیزی ...

جودی
خانم
طبع اولندیر یله جلیک بر قیزی ؟
آلسده ...

جودی
خانم
نجهات خانم بو عقی افندیگ بیره نزه دن بولدی ...
به بو اکس ایلیک دفعه ایسییوم . [قلیدان] نر طانیو ...
فرخنده خانم بنم چوه جوقاقه آرقداشده .. الکتردی ...
یای کلمه بازیییده او طویییومسه .. بر قیزی اولدیغی ...
آنجه ...

جودی
خانم
لهمه دعوت دکلمن ؟
شیرینر .. أملك آلسده اوکایلیک ضایع بریسی وار
[الذین قوللینن قالیدیرمه] بریسی وارمه اعانه یارجه بریسی

جودی
خانم
شوزواللیک حالده باقم ...
اوف اعان سده [اوفاقه بریسمنک اوزنن بر فرطوغانی اولدی
[کله اوز ایتمه]

... [Handwritten text in Turkish]

[Handwritten text in Turkish]

[Handwritten text in Turkish]

[Handwritten text in Turkish]

[Handwritten text in Turkish]

[Handwritten text in Turkish]



MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

[فوطوغراف باقىرىش] بونە ؟ اماه بولغۇشى ؟ قايدە بولۇپ

جورى

[كلوب فوطوغراف باقىرىش] اوت .. بىك كوزەل دكل ...

قايدان

[آكلادىرىش] آغزە برون باقىش .. اونە برون او .. يوشە

جورى

خانمىغىمىز بويىشە قايسىشا .. بويى قايدانە حوالا ايدەلە

بىللە كىتەكلىك مەللىكە دەكى كويلىلەر .. اوده چا رىر آلتىدە

ياشايدانار استانبوللىدە رىيە پىتارلىرى .. [جەدى] باقىش

خانمىنى دىكە .. بولوزەلى بولكون چا رىر دعوت ايتىشە

ايتە قبول ايتىشەك اولغان .. فقط نىم قطعياً رضام يوشە

اھباب رىيە اوزە قبول ايتىشەك آرامادىن يەك بىر نە بو

خانمى تەقىم ايتىشەك ايتىشەك .. اكلادىرىشەك

شى بولۇشە نىم ايتىشەك [ايتىشەك] بىر نە وار .. دىكەك

دكلە ؟

اوت وار ..

خانم

اھباب بارمىز م ؟

جورى

ھنوز اھباب ھمز دكل ..

خانم

امان يارىشە شۇنەك مەقسەتلىرى باقىش .. دىكەك يەك كويلىلەر

جورى

بىر قىدە تەقىم ايتىشەك ايجون طائىما رىغىم بىر آرام جورى

ايتىشەك خانم رقت ايتە بويىشەك بعضاً انسانى مەكە

قدار كوتور .. شىيە با شۇزە بو ادم ھىقە .. كىمەك مەسى

بىيورىشەك ؟

خانم
جوری

انے رکھ اجابی

تو فوننگ نشانیسی اندیکسی؟ اورہ باشقیرین
اولندیرمده من قالدی ...

خانم

جوری آرتوہ جانم حقیقو... انے بقک دھنڈر
صورتہ چیرکینہ بزاجبابی وارمہ ... زوالی لھر دیو
ظرافندہ رہ محرومہسہ بونی دویچی دوشوندم ...

جوری

[قایدانہ] کورده سیک باو برکون کلر جک بزوم خانم
کویطری خوشده کی قیضری بالقدری ده اولندیریلہ
قالقاجہ ..

خانم

[ایچیری کیرده جن دویچی] سیرلا خانم اقدی ..

جوری

باش دیویس؟

[منجی] آ... بده بوکون سرپلا خانم بکلہ میو-دم.

خانم

بویویچی دی ...

جوری

طو-آمانہ بز جکیلم [قایدانہ] قایدان بزکیده لم...
خیرخیر نجات بک نراو طورچی ..

خانم

جوری

یووہ بز قایدانہ حالیتا جنز ... ساعت دده اوکالوت
دعو تلیلریکی برده کوستره سیک. [قایدانہ] کل غنیمت

خانم

شیریلک اللہ اصار لادہ [حقیقار]

[سیدہ] خانم سرپلا خانم بویویچی دیر لیکه

[سیدہ حقیقا- سیرلا خانم کیر-]

[سیرلا ۰ یا شکرندە قەد کوزل بر قایدیند]

خانم [سیرلا ۰ روغنی کیده ری] صفا کلد کیز به سزی

طشردە فطه ایییویدم ..

سیرلا [صفوقچ] اوت دیشایدە ایدم ..

خانم زو هکیزه برابر دکلم ؟

سیرلا خایر . بز آرقه اولنگه ایری نیر ..

خانم آیول نه وقتندیزی ؟ چوقه تأسفا ایدم ..

سیرلا قەد نی یایلم .. فقط اونده دهام مرهم بیستلدا ..

خانم اماه بر فلاکت فلان دکلم آ ..

سیرلا ههون ههون ..

خانم نه کبی ؟ MSGSÜ Açık Bilim Sanat Arşivi

سیرلا نر بندن ای بیلیو سکرز ..

خانم اماه سویلیک بقالم نر ده او ..؟

سیرلا زاقا نجه ده اونی سویلیک ایچون کلدیم ..

خانم اعتمار کزه قشکر ایدم . او طورالم .. سویلا به یویلاید

سیرلا نه ی سویلیک باقالم . کد کیز نر ..

سیرلا نر ..

خانم نهجس ؟

سیرلا اوت نر بنم حصه عیلاک یلج چوقه نیلر سویلیک

سیرلا بیلیویم فقط سزی تأسیه ایدم که بو آنده کتیب

... [Sünnî ve Şîvî Müzikleri ve Türk Sanat Müziği] ...

... Sünnî ve Şîvî Müzikleri ve Türk Sanat Müziği ...

... Sünnî ve Şîvî Müzikleri ve Türk Sanat Müziği ...

... Sünnî ve Şîvî Müzikleri ve Türk Sanat Müziği ...

... Sünnî ve Şîvî Müzikleri ve Türk Sanat Müziği ...

... Sünnî ve Şîvî Müzikleri ve Türk Sanat Müziği ...

... Sünnî ve Şîvî Müzikleri ve Türk Sanat Müziği ...

... Sünnî ve Şîvî Müzikleri ve Türk Sanat Müziği ...



MSGSU
Açık Bilim Sanat Arşivi

... Sünnî ve Şîvî Müzikleri ve Türk Sanat Müziği ...

... Sünnî ve Şîvî Müzikleri ve Türk Sanat Müziği ...

... Sünnî ve Şîvî Müzikleri ve Türk Sanat Müziği ...

... Sünnî ve Şîvî Müzikleri ve Türk Sanat Müziği ...

... Sünnî ve Şîvî Müzikleri ve Türk Sanat Müziği ...

... Sünnî ve Şîvî Müzikleri ve Türk Sanat Müziği ...

... Sünnî ve Şîvî Müzikleri ve Türk Sanat Müziği ...

... Sünnî ve Şîvî Müzikleri ve Türk Sanat Müziği ...

التفات ایتدایم بالانز بر احوالک و... ریناره نی دخت
وختیا ایتدایم بالانز بر احوالک اذنه... کینج کوزه
جاز بی ...

خانم
سریدار

اوفی ایلاک کور و سده سوجویر دم ...
اولور آیلک اعلایه بوزده نیم قبا حتم ؟ ..

خانم
سریدار

نرکھ ؟ نرکھ قبا حتم اوفی نیم امدن آلمه ...
[آت نصیه] کیس ؟ سوری کازی ؟ بنی الازرن آلم
اوت نر آلدینر ...

خانم
سریدار

چیلیر دیزمی ؟ بیه بویا...
ایتته اصل فناسی بویا... نر کند یکنز ایچون آلمه
اولر یکنر نه ایس... حالبوله نراوفی باشقان
ویرمک ایچون آلدیکر ...

خانم
سریدار

آینه بوستون اکلایا میورم ...
اشد کی اولند میور میکنر ؟
الهی . دجک او . اش بدک اولدی می ؟

خانم
سریدار

اوت
اعانه یاری .. نه عتده .. چینه اییم که یامیور دم
طیبه غزله لرله اعلانه ایتدکدی که یی سویله بدک
جا ایدم . شیوه وضیفته مرکزده ؟ ...

خانم
سریدار

خانم
سریدار

... فإني أرى من هذا ...
... فماذا كنا نأبى ان نتخذ ...

منه
...
منه
...
منه
...
منه
...
منه
...
منه
...
منه
...
منه
...
منه
...
منه
...
منه
...

... في بيوتهم ...
... فإني أرى من هذا ...
... فماذا كنا نأبى ان نتخذ ...
... فإني أرى من هذا ...
... فماذا كنا نأبى ان نتخذ ...



... فإني أرى من هذا ...
... فماذا كنا نأبى ان نتخذ ...
... فإني أرى من هذا ...
... فماذا كنا نأبى ان نتخذ ...

... فإني أرى من هذا ...
... فماذا كنا نأبى ان نتخذ ...
... فإني أرى من هذا ...
... فماذا كنا نأبى ان نتخذ ...

... فإني أرى من هذا ...
... فماذا كنا نأبى ان نتخذ ...
... فإني أرى من هذا ...
... فماذا كنا نأبى ان نتخذ ...

خانم خانم نافله تاسه ایتیم بیک . برشی اوله هفتی بومه ...

خانم

سرید

[یا سله] اونی بوقارده سوریگنده ایغنی کتدی؟

خانم

سرید

بیک بومه .

هله شیوی رکلن؟

خانم

سرید

نشانده نیدلرمی؟

سواء رکلن بومونک زوجه اولدی او قدره آن اولدی که ...

خانم

ایاره یا کتدی سوز وار ..

[مترزی] سوزا بیه اشدی طایریم شیوی بیه قدره

سرید

چوقده پینی یله آلمده ...

امان یاری بنی شیوی نه یا یا ایم . نه مصل موقع ..

خانم

سرید

نر اونی نه فرمان کوره جک کتدی؟ ..

بوگون .. برارون .. جای ایچمه کله جکلر ..

خانم

سرید

جایی برابرمن ایچمه جکلر ...

طبعی فقط عینی فتیاندن رکلن ..

خانم

سرید

[قولتوغه کومورلرک] باقالم نه یا یا جوه صورتی کورمک

ایترم ...

نرش بو ارده می قالاجقلر؟

خانم

سرید

بنم برده نر اولدی ییلن کیدر می کتدی؟

... bu konuda ne demek istediği...
 ? Neden böyle dedi? [...]
 ? Neden böyle dedi?
 ? Neden böyle dedi?
 ... bu konuda ne demek istediği...
 [...]
 ... bu konuda ne demek istediği...
 ? Neden böyle dedi?
 ... bu konuda ne demek istediği...
 ? Neden böyle dedi?
 ... bu konuda ne demek istediği...
 ? Neden böyle dedi?
 ... bu konuda ne demek istediği...



[...]

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

صدی بلك حرمى اى ابا بىردى [حبيب خانم]
ان اى بولجىلغىز اى كچى؟

تشر ايدىم .. بلك اى كچى ...

[هنزيب] استانبول سورگىزى كوچوك خانم ..

بيليم اسى شهر دن بلك فرقى يوقه كه ...

يا اولدىمى [حبيب خانم] استانبولده چوقه

قا لاجعتىد؟

بيليم نه قالمىز او ايش باغاه ..

هانى ايش ..



MSGSU

Acik Bilim Sanat Arsiivi

[خانم لاييه] هانم ايشم هر حالده صل ايدىم ..

[آخيه سله] نىماقا اعتقاد ايدىم بيلم چك بركنىم ..

صدى بلك خانم اقتدى ...

يا بولوسونلر [غريب برصوتده تيم ايدىم سر بيلد ايه باقا -]

[تخير خانم] باشونده ظريف اينچ چوقه كوزل ويولك بر زوقلرينغه

بر بىخ خانم جوده بلك خانم دوغده ليدىم [

ايسك ان اى خانم اقتدى ...

تشر ايدىم . ساعده لزل شنه چوقعتده ارقداشم

قققى بلك حرميله كرىمى تقويم ايدىم ..

حبيب

جونان

هنزيب

جونان

حبيب

جونان

حبيب

جونان

حبيب

جونان

نورىم

جونان

[Tanzim] ...

... ?

... ..

... .. [Tanzim]

... ..

... .. [Tanzim] ...

... ?

... ..

... ..

... ..

... .. [Tanzim]

... .. [Tanzim]

... ..

... .. [Tanzim]

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

[اللي بي حيفاره] تشرابم ..	نرسه
[تقديم ايدك] سرپيد خانم ...	جونا
خانم اقتديله كوز آشا لغوز وارد. [أنا اذيتير] انشا الله	نرسه
عافنده كاز ؟	
[نرسنه ان حيفاره نازك ان] تشرابم ...	سرپيد
نه كوز لهوا ...	نرسه
الله وير 4 ده بوز فاس .	جونا
[او آله ديلير نرسنه اوزاقده دوران خانمك يانه كيدك	نرسه
آه خانم اقتديكم نرسه نصل تشرابم اوبيله	
ختيايم اوبيله كجيا كره ...	
[اوقلا سحر ايتيرك] اوفخ .. اوفخ ...	جونا
اوبيله نازك اوبيله عشق بر ايشاده ...	نرسه
[عيبه و حيفاره] اوده ت -- اوده ت ...	جونا
[خانمك طوبه] صاده ، وفا كا ...	نرسه
[تلاشله] ألبت .. ألبت ...	جونا
[ياقلاشله] صرحم سرلر !! ...	سرپيد
نه سر اولدجه .. برشي دكل ...	جونا
[جونا حيفاره] كعيده ...	صريم
كل يوم بر رقيقه ماعده ..	جونا

سریلا کیدیکز انقم به نریه خانم افندی بی یالکز بر اقم

جونا [اندیشی] اوت کوزل کوزل قونوشلر [حیه خانم کوشلر]
بکا ویره جک اوتون نکل هوارثی وار... [اندیشلر اولدو کوشلر]
به رقیقه...

سریلا [تفکر] به رقیقه... [نرینه] خانم افندی نری
طایمان کز اما به حوسه رقیقه نکل ایچنده نره
چابده چابده بر صوفه نکل اکلا نحه مجبوریتده هم
بوگون بالخاصه نره تصادف ایتمک ایچون بورا کلام
بکامی؟

نریه سریلا اوت نره... نری چوره آن طایفهم حالده نکل
بک ظریف چوره نکل چوره ذکی اولدو فیکر نری بیایوم
قهر کدن بویله دودیم...

نریه سریلا اما خانم افندی
رجا ایدیم نری رقیقه بیدر. بوتون نری بویله بر ایملک
ایده بیلور کز... بوتون عورده نره فتد قالا صغفم
اقراید کز... امدن کلیر باسه اوتنه...

نریه سریلا زوجهی طایفم کز؟
خاییر...

وقتا بئلا يا دامت اوتنه مينه بوقا تيليا

[... نغيمه] ندمه مانا مانا تدا [... تيليا] انا

... تيليا

منه وقت اوتنه [... تيليا] تيليا [... تيليا]

منه مينه اوتنه تيليا مينه مينه مينه مينه

[... تيليا] مينه مينه مينه مينه مينه مينه

[... تيليا] مينه مينه مينه مينه مينه مينه

هنا ما له حمله اوتنه مينه مينه مينه

مينه مينه مينه مينه مينه مينه مينه

... مينه مينه مينه مينه مينه مينه

هنا مينه مينه مينه مينه مينه مينه

هنا مينه مينه مينه مينه مينه مينه

هنا مينه مينه مينه مينه مينه مينه

... مينه مينه مينه مينه مينه مينه

هنا مينه مينه مينه مينه مينه مينه

هنا مينه مينه مينه مينه مينه مينه

هنا مينه مينه مينه مينه مينه مينه

سریلا او سزی طانیو... طول اولدیغیزی ییغ کیم ییغ مویوط

اولها دیغیزی بیلیو...

نیزه ییغ ایتدی سکر؟

[منویک ان طوتاره] اکلایم بده دلیک ایتدی یا

یغ دوشونمده حرکت ایتدی. لانه دوشه حیک

قد اختیاطلره ایتدی. طبیعی نوحه قوشقولاندی..

نزلت آیریلغه قرار ویردی سیمه، آیری یا ایوزنه. فقط

اومسده ده خبردار اولسده نیم بر باشغانی سوریکم

واونلکه کندینده آیریلدیغی هنر آلمده. نی بو شایه

حالبوکه نیم ایچون دییاده اولسده راشدر یا شاموه

محلده دکل...

[تتره ییک] ایتدی؟

اسنی نزه سویدی بیلیم چلبی زاره ^{فرینده} ~~تتره~~ بیک

اوق طانیو سکر دکلم؟

آوت سویدی طانیوم...

آه بیلورم ارنکدن سوهر لهر قارینده اکلید اولدی

الدایت... خفیف قشرب وفا نر بر انانده.. فقط

نه چاره امله دکل سویورم. اوق نزه طانیو سکر

زاتاً بومسده ده سزی اوروشونمده...

... ve ...

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

نرسه

سریلا

نی می؟ نخون؟

سویدیم خانم اقدی مراد ایتمه یاز نردن قصابی
ایتمه جک دکله .. یالکز .. یالکز جا ایدرم بر قاج
کون هوفه زطاه دکله .. زو جم شیره لرینی اونو تجمه ی قدر
براقاز ^{فریدون} نرسه قاش حرمت و محبتی اظهار ایستون
نرسه مشغول اولسون طبقه ...

نرسه

سریلا

طبقه نه کی؟

لبقه بر نشانه کی .. نری طال هر صقله سوون بریسی
کی .. ^{فریدون} کوزه لیس قاریفد اونکله بوید برابطه نرسه
شرف خیره ایدر ^{فریدون} نرسه ایستون

نرسه

سریلا

استفراغ ادنی دیمک ایتمه میورم فقط هر حاله اونک
فنا تبار قدر یازی کوچولتمز . اسات ^{فریدون} نرسه بکله خانیشیو
دکوره شیور سکن ..

مستعدیه

سریلا

اوت ... بوراده بر قاج کره است کلمم ...
بیلیم فقط بو کافی دکله .. نرسه لطف ایدر جلاکر
اونره سو یکنه جات ایدر میور .. نه اولور بر آرزق
دقی جلبه ایدر اورد بوراده برابر بولوناز ..
بو قوجامدی قولاغه کیدر ^{فریدون} نرسه آرقه ^{فریدون} نرسه
شیره قاطاز دنی تطیس ایدر مکرده اصرار ایتمه ..

نجابتان و رفته قلبان ی بیایوم .. بزی قویا بکنز ...
دوغدین چوقه غریبه بر تکلف .. غریبه اولدیغی قده
ترتیبده دکمن یا!؟ ...

نرسه

اوکا ایبه اولاییله کور اوئده نره بر قنالی کلیم جلد
هم نه قویویکنز؟ اونلک نره قارشی هجیم بر حسی
یوقه .. مادام که نره بونی نامو کانه صوتده خدر
ویریویز ... بر نره یا ریم ایبه لم دیناره بر قارشی پی
یالان بر قاریه قویا ایله ... [نرسه روشنور] ...
قبول ایییویکنز دکمن آه تکر ایتم خانم افندی بجام

سربلا

به ده نره تکر ایتم
[اودوقده حیه خانم و قزیه مغول اولاده جویغلم اولدوره آیریلاره
مومویه روغدی کلیر] ایلیبیده بر ای حکم صو .. ره ونه
آکلاتیویکنز با قالم ؟ ...

نرسه
جونا

قلبلر نزلک ایریتی ...
~~تکر ایتم~~ اوف نه اعلا ...

سربلا
جونا

[نرسه ان طوماره] سیری نرسیم انی بویوک
دوستکنز .. او حالده بطا ساعده ایدیکنز ره نره
کوهدک اسکنز له خطاب ایبه ییم ..
اوت مومو .. بزم سوکیله مومومز ...

سربلا

جونا

... bir sanatçıya ...
... sanatçıya ...
... sanatçıya ...
... sanatçıya ...
... sanatçıya ...
... sanatçıya ...
... sanatçıya ...
... sanatçıya ...
... sanatçıya ...
... sanatçıya ...



... sanatçıya ...
... sanatçıya ...
... sanatçıya ...
... sanatçıya ...
... sanatçıya ...
... sanatçıya ...
... sanatçıya ...
... sanatçıya ...
... sanatçıya ...
... sanatçıya ...

سریلا

نیریه... ساده چه نیریه... [بوا تاده هوری کلمه قایدان حقیقه نیریه]
قایدون کیدر [

جدا

ما خدا دلکز تقدیم ایله جهلم... زوجه... شجاعت بدک... سید خا...
قایدان نریدن... عتق بکله هریدله سویله کریمه سی... ایت

عید

بکله هرمن سریلا خانم... نیریه خانم...
[قایدون آیدرله فدویریر] چلبی زاده ~~تکلمه هریدون~~

[عید چلبیله ~~تکلمه~~ ^{فریدون} بدک ^{فریدون} صولدرجه کورال شیوه کینیه ^{فریدون} نیتقان

کوزلله فرود و کندی بر آیز بکنسه آقاسدن کیره ن ^{فریدون}
اونک تماماً حندی چوه هریدله بجز بکنسه و صافدل هرولدرجه

فنا حاسره بر ^{فریدون} اکنده قدیغبر بیک کیمیه دیایون بر برون
باغی طاقته... راقا اولنه باتما... [

فریدون
تکلمه بدک

[تکلیف نرجه ایدرولر ^{فریدون}] موه حوصت ایدرم خانم افندی

هیه خانمک اوکنده اگیلیر و سریلا ایله ^{فریدون} نیتقان

قار شونده جاننی حیققلیقن ایجا ایله جهک بر حورته
یا بار... [سریلا] ان شاه اعیان...

سریلا
فریدون
تکلمه بدک

احتیاطنر...
[نرینه] نرجه تدر ا کور کلمه بختیارم... [نیتقان حورتن

اغزیه کوتوره ره او جهک ایت نیریه ابن جهک ره برون
بیط بر آل هیفاسی کلنده بیدر ا قید [

...
...

... [...] ...
[...]

...
...

...
[...]

...
[...]

...
[...]

...
[...]

...
[...]

...
[...]

...
[...]

...
[...]

[فریدون] منجی بی تقدیم ایچک ایچون کوز لریر آرا

منجی بی ؟

[قاپونک یاننده اوکته باقارده الیوندرنه فله لر دور مور
ویوا شو اوکور مک هوییده ^{قریدونک} ~~تله~~ تله رقتی جلبه
اید- [ادهو اولهو ..

منجی
هله

فریدون
هله

جونا

بزم منجی بی چوه هیلینکند ...
بیک نازیک برزته بی ره سویلی .. [منجی : منجی بی]
بی افندی ...

فریدون

[منجی بی تقدیم ایچک] منجی بی سوللک افقار ایچی
بر هیتاسی بویوک بر عالم ...

جونا

[منجی بی الیونله اونلایقی الیرنی صیقارده] شرف اولدم ..
فقط انم بی اونلاده کی یچاره مشورکتر .. ییلدیزله
کونتر .. [فریدون] بزه بی افندی کبی بویوک
بر عالم طاینتیر دیغردن طولای شره متاکرم
نده کزده اقم نده کزده ..

منجی
هله

جونا

[تقدیم دوام ایچک] عتق بکل هرلری حییبه خانم
افندی .. نریبه خانم افندی .. سریدو خانم افندی

[اصدارله] عتق بکل کریم لری خوریبه خانم ...
یا اویله ص ؟ [شایان رحنه جالده] اوت نده کز

منجی
هله

[...]

... ?

... [...]

... [...]

... [...]

... [...]

... [...]

... [...]

... [...]

... [...]

... [...]

... [...]

... [...]

... [...]

جوذا [اوتت اوسته دوام اییدک] زو جوم .. سیر سفینه

قایداندند نجات بدک ...

منجی [قایدانه] آچیو دکر لری کیم رصده نه قادا الوی سکیو
و کلمی ؟ ...

جوذا انا نجات بدده برآه هیتنا ... اکلانه
بیله هیکلنر ..

نجات قایدک خانم افندی التفات بیویویور ...

منجی [سویجده قایدانه هو قولاره] کیم بیورنه فورخطه لکومشده

نجات بدک اوت هن بو هوک سفزده آره رها با طیور ده ...

منجی آمانه قایدان بدک یک مراقلم برآه تفصیلات دیره

بیور میکلر [نجات بیه دی کبی بو کوسه یه هکده کونوشور]

[بو ایشاده مقصد غزوبلر تشلاید]

جوذا [حدله فریورنه] آمانه بو آرمی نره دن بولدیکنر ...

فرلیورن مکتبه ارقداشم بوتون سفنده وظیفه لر فری اورنن قویور

اییدرک ..

جوذا بای سیریه آچیجه اوره شرن کینیشلری قویور

ایتم ...

فریورن چرلیسه اولدیفن نره سولیم مضم ..

جوذا بو قدرنی عقاله بیله کتیر عافتم ...

... [Hayatı ve sanatı] ...

... [Hayatı ve sanatı] ...

... [Hayatı ve sanatı] ...

... [Hayatı ve sanatı] ...

... [Hayatı ve sanatı] ...

... [Hayatı ve sanatı] ...

... [Hayatı ve sanatı] ...

... [Hayatı ve sanatı] ...

... [Hayatı ve sanatı] ...

... [Hayatı ve sanatı] ...

... [Hayatı ve sanatı] ...

... [Hayatı ve sanatı] ...

فردوسه	فقط بیگانه زکا .. کوی یوزنی کندی بار اتمه کین بیله ...
جوذا	حیاته نه ایتمه یا ...
فردوسه	فقط افق اوقادار صاروه اولاجوه کسه ...
جوذا	کیسه ؟
فردوسه	[بایته فوری کوتره ری] ایتمه اوکا .. بیا اوله بیک کوزه لاک فله آرا مایه جوهری اولون زیمه ش ایدیکن .. منج بیک هوایه باقمقده قارینی کوره فرله ..
جوذا	بر بر لریه باشمارن یاشا مغن تقصد ایدر لریه نه اعلا .. زنگینه ..
فردوسه	بسه بیک لیر الوه بر کتبخانه سی وار ..
جوذا	هیی بومی ؟
فردوسه	اوتنه شی کنده صویلیکن ..
جوذا	آمانه ایتمه محم .. لاف سویلر که آغلایه جوهره اییومم ..
فردوسه	مجموعه سید نه یاییوه محونده ایلاک دفعه بر یوزیه اینور .. ایلاک دفعه انساندره قارییور .. ایلکلر نه تله ایف فقط قاریلاردن اولیه حقیقیلور که ..
جوذا	[چیدنه اعلین نبر ایدر] حق ره یوه دکل .. نه ایف هر ایلیک ره کلشاری شیان حیرت ..

برده با کاهوروشی . فصل کتیرم .. خودیه خداوندی خاطری صایلیر چیرکینلردن اولدیغه یوزبیک عینه ایتیم ده اولدی ...	فریدون
[آجیهده] اذواللی . [بواسناده قایدان طرفینه ترله ایدیلان منجی اولمکنک ایخنده اوتیه بریمه دولاشیه اولمکه یاقلاشیر قایدان نجات بیک باکا کور دیک فوطه لر آکلادی ... اوزانا دکن دن بقه برشی یلنزلده .. ماعده ایسینر باقایم های نیچون کج قالدی ...	جونا منجی جونا
[ان منجی نیک اومونه قویارده] ای می نه خبر باقالم ... آینه کییونیه دکلمی ؟ دور باقالم آیول دها ایتمی کلدکی ... شیمی کلدکی آتیه به حقیقته باطلا یورم ... دیسک یا هو ...	فریدون منجی فریدون منجی فریدون
اما باه کوریو . سادگی کولونج اولیورم .. قایدانک بیله بندن جانی حبقلدی قایدی . بو ایسی بنیم بریم دکل . بده بر علم آرامیم . صالون آرامی دکل اکلارکی ساده علم یقیرمی بر آتیه ده صالون آرامی اولمغه غیره ایت ...	فریدون
خبر ایسه مم بر کوره خوشلور دکلم .. جسدیه کینرشی بیلیم حتی	منجی

بویله یاقالردن ایلونلرده نقرته ایدرم ایاتده های
ایچمک قومیلیمان یاچی سیکده لوقونو...
نه یاز سن بکله تیلیم ایچون بران صیقتی بکله ملک لایله
بکله تیلیم ؟ یونک امکان و احتمالی و امی سه آینه یه با
قد یفتن وقت قار شونده بویله برجهه کورسک ات
نک نه لر طوب یفتن آکلاردن ...

قریدون
صغی

هایدی آرتله سنه مبالغه اید یورسک ...
مبالغه می . اویدله نله ایدرسک هر صباع تراسه اولوکله
آینه نلک قار شونده صایونلی بوزمه باقیجه بران آله انیر
قفه صکده اوکوزل ییاهه کویوکله کیده ویده آلتده کیمیا
صیفدیجی بیلیرن نه اضطراب !

قریدون
صغی

هایدی جانم سنلک کی ترکی بر آدم بویله دوستونمز ...
دها قنایان دن محروم اولدیغینی صدکم صلا فادیندر
هایدی ... سه ده ...

قریدون
صغی
قریدون

سه فادینک نه اولدیغی بیلیر سنلک [کله یی] تر والای
صغی اما سه .. نه یه یار ...

صغی

یوق برین می سویورسک ...
خیر ... ییجه به سومکه جاسات اید و بیلیر می کم برلرده
بو بکلر بیلیر برکون قانادلا ثوب بر چیچکه فادایه بوکله

قریدون
صغی

اصدا ایدر بیلیرلر فقط به زوالی به بر قادی دوشو
تدیلم وقت اونی او قاوره مقدسی عتفه او درجه بوسه
کورد و مکه ... کانه اولانیم سنه اولری کچی بر
اکلیتله ایدر بوسه انسان مالک اوله به عتفه بیلد
قیغی نه بوسه بولور بیلر ...

قریدون

هانم الهی سورسه سهر بویا به نیه کیدون هر کسی
برنج قره اولدیر من ایچون دکلی

منجی

[کدی] اما اوده نه مدلهه هیر کیه [دیندن آید]

فقط اونی آملی هم دکلی اوده بندن باشا بیه اوله مرکز
حکم اولی نتم بویا به کدیس ایچون کدی بیلر می ...

قریدون

اوکا دیره حکم کده ری دوستی بتم نه طالعز لک
نه طالعز لک کوزل اینورسه ندرکی شکل دکلی آ

منجی

بسن نه دیک اینه بوسه باره ایله تراکی آه نه اکرنج
سی به اونی ده بر دفعه نجره ایدم فقط او ط به کیه

ون قایوسدن دوندم سی ایدم که بوکا باره ایله بیلر
بتم فتم یوقدی ...

قریدون

نه بودا لاله ...
نه بایا بیم بیلر بودا لاله فقط به آتوه قطعی قرامی
دم قادی بیره بافصا صو

منجی

فریدون
صغی

به ده اناندم . . .
آوت . آوت انان بلكه سه باكا دفت انمدك سواقده
كوزلرجه اوگه دكترم . واپورلرده دكزه شخه دفرده قيدرله
باقا-م محكمه اولدجهي همان كوزلر ملك اوگنه نغزت دن برديوار
[فریدون كور] بكا باهه كوطه بونلری بهه ایسته به-مکن یا سیور
ظه ای سیور-سك [هدی دهقیفه گدی] بركون كلبدوه
برقاده سوپوریرسم انق كندجه اولدور-ورم دی به تور قیور
[برونده] هابدی جانم فالعه كیده لم . . .

فریدون

تره به كیه یور برز . . . جانم . . .
احتیاجم وار . . .

صغی

فریدون

نه کی !
تصور این شود قبقه ده سودیم اچی فادبه بوراده برآراد
بولور نیور . . .
رؤی . . .

صغی

فریدون

به هزه مان اولتری آیری برلرده كورورم بولكون بلم
نصل بر عكسیت اولتری بوراده برلده برسه بری آسور . . .
دیگری صاریشه طبیعیه هر اکیسن ده داریننوه ایته صم
باوه كور سیور-میت [گوسته-ن] ایته یخه نلک
باننده لر

ص ۱۰۰
نیمه

گفتند که اینها را که در کتابهای
مابقیه، در بعضی نسخه‌ها درج کرده‌اند، باید که از کتابها
اینها را نیز درج نمایند. و در بعضی نسخه‌ها درج کرده‌اند.
در بعضی نسخه‌ها نیز درج کرده‌اند. [بعضی نسخه‌ها]
در بعضی نسخه‌ها نیز درج کرده‌اند. [بعضی نسخه‌ها]
در بعضی نسخه‌ها نیز درج کرده‌اند. [بعضی نسخه‌ها]
در بعضی نسخه‌ها نیز درج کرده‌اند. [بعضی نسخه‌ها]

ص ۱۰۰
نیمه

نیمه

ص ۱۰۰
نیمه

نیمه

ص ۱۰۰
نیمه

در بعضی نسخه‌ها نیز درج کرده‌اند. [بعضی نسخه‌ها]
در بعضی نسخه‌ها نیز درج کرده‌اند. [بعضی نسخه‌ها]
در بعضی نسخه‌ها نیز درج کرده‌اند. [بعضی نسخه‌ها]
در بعضی نسخه‌ها نیز درج کرده‌اند. [بعضی نسخه‌ها]
در بعضی نسخه‌ها نیز درج کرده‌اند. [بعضی نسخه‌ها]
در بعضی نسخه‌ها نیز درج کرده‌اند. [بعضی نسخه‌ها]
در بعضی نسخه‌ها نیز درج کرده‌اند. [بعضی نسخه‌ها]
در بعضی نسخه‌ها نیز درج کرده‌اند. [بعضی نسخه‌ها]
در بعضی نسخه‌ها نیز درج کرده‌اند. [بعضی نسخه‌ها]
در بعضی نسخه‌ها نیز درج کرده‌اند. [بعضی نسخه‌ها]
در بعضی نسخه‌ها نیز درج کرده‌اند. [بعضی نسخه‌ها]
در بعضی نسخه‌ها نیز درج کرده‌اند. [بعضی نسخه‌ها]
در بعضی نسخه‌ها نیز درج کرده‌اند. [بعضی نسخه‌ها]
در بعضی نسخه‌ها نیز درج کرده‌اند. [بعضی نسخه‌ها]
در بعضی نسخه‌ها نیز درج کرده‌اند. [بعضی نسخه‌ها]
در بعضی نسخه‌ها نیز درج کرده‌اند. [بعضی نسخه‌ها]

منجی [باقچه ایته صبرك] جا ایدوسم تی برامه نه بیلمک ونه ده
کو- من ایته-م
قربون [آمران] کما باه دیوسم .
منجی [خاندان اولیئی طرفه عجبه و صبقده-م باقوب دوننك] بده آقا
ایته باقم . . .
قربون اکیس ده کو- وکن . . .
منجی اون کو- ورم .
قربون کونده و دکلوس .
منجی اه باقلاک نکانه .
قربون بوکون هر برسیده یاسه یاشه فالس ایته میوسم اکیس ده قیصقان
منجی [غیبه اید] قیصقانی .
قربون اگر بوندون بر نیک یانه کلرکین کو- و- ایین ده حالسه ده کل طوط
صده نجه بالید فالسه ایته دکله ایما اید لر- هر کیمه
منجی [بالواره-م] قریه و نجهم بندن یاشقانه ایته-ن ایته بو
ایته م . . .
قربون کما دوستیید دکمید !
منجی دوستم کما اما بو آمدن کلرته یایا-م سدی کما سولیه
اکلاما دکم . . .
قربون آبدالله انجی سنه بوزگه یاشقانه لر بده . . .

... [...]

... [...]

... [...]

... [...]

... [...]

... [...]

... [...]

... [...]

... [...]

... [...]

... [...]

... [...]

... [...]

... [...]

... [...]

... [...]

... [...]

... [...]

... [...]

صنعی

قربون سندن بونی کله مزدوم [قربون اوزاقلا شبر]

[صنعی یالکد خالنجی بر غروب آرایره آھیجه قابوی طوغری کید کله] آه
ننه نه بود اسله ایندم ده بوایه کلام .

[هر دیوندون هیتا کله صنعی ایله عادتنا جا - یئیرلر] آغصوابه سیکر
نه اولدی طلائش کیزی . .

اون خانم افیض اون . .

سویله دیکیم . .

خایر خانم افیض خایر . . .

هابیه کیدیکر اداکاره سوکیز باقالم . .
نه صورتم قائم افیض

اوده قور طنه لره طونوشی : کلید وه نه نری کونوروم
[قور قارمه] خایر خانم افیض خایر نه کلام کیدوم . .

طونک نه نره یار دیم ابدیم [قور به ننگ اوله کونوروم] شوره
چوره سوعلی بر قواله کیدوم باوروم ییلکن نه نازک نه عالم

بر آوامد - [هک] باغچوده های خاف هبی بو یور ماز صیه
جودی - هابیه کلک ن نه [اهدافده کلک اوله نره نره

فایران کورس برون خانجی تعقیب ایله رر خوربه ایله صنعی کوی کرسنه
رن اوندی بر اقد کوروشونلر] [قور به ننگ ده فالقده نین

کونجی اوکا طوغری ایله اوله یه رن] سزورن بر ایله ایله حکم

صنعا

صنعی

صنعا

صنعی

صنعا

صنعی

صنعا

صنعی

صنعا

[چون برهین و توستک یاتت کونور و ک] شویحدهن قائله
باقدر پالنت کپی صا صند .. شونده کوز و بیه بردنت بایکر اولان
می یاور و ص صک یاتخ کلر سیکر .. آه نه سوعلی یاور وجهه
[منجی یوده او ای به دوغری ایندک] سزده کوجیک خانج یار و عم ایله
سکندر .. وانزوی طونودون اولانسی ، [منجی سنی صیفا - مفسن
وانزوی بیرکینجه باقالا] [خانم حیه خانم طوغری کیده
ایشدرلنده کله یز کیه هلم] [آرقاسه دوتوب باقالا] سلطان
آباغی قیدیه صه سیکله وانزوه قیدیه صه اعاضه و سی بونه [یا صا قشوی
اینه کله صیه خانج اولکله کیریر] [منجی ایله قویه صخنده باکله فالبرک
[صانکه نه بلکه ل بر صوان طونور سده کپی وانزوی ایکی ایله ایکی طرفنه
یاقالا] [طونوریم . صیم صیفی طونوریم] [صدییه صیکده قاریش
[صیکده صونه مشغول اولدیکیزه
انفم اسکیشده ده بویون بر باغچیز و اربوتون و کولوتون صیاقدن
ده صدییه نه بیاریم
یا .. نه صی سز بر سیک قوقنه وار و ییزی باخیدیزی باکله بر افری
اوت زاتاً آنتیم کجا صوبه شدی ..
اوبه اب نه اعلا دعیه سی .. سزکله قونوشمه اینی یوزیم
نه سوعلییم صرا بیویومکله بویه شید آنچه آبدون صده
با واسه یا واسه صر بیزر خاکبوکه اوندی حجه ایله پیور لرا کیریر
دیر قشون اولیه حجه هم نه اولیه شوشه بر آدم دکلم غایت

منجی

صدییه

منجی

صوبه

منجی

بیت حاشقان و عرضا - بر آدم ایته اوقاوا - [دوشونون]
اوت ایته اوقاوا

ص-ب
سجی

[کر زربا خالبر فضیله] ای بابک اعلا
هم باقن اکر یوبله خوشنده کنیور - صاحبدهجی بان طرف طاریم
بونی صکارده دوشونون ندقیه ایدر یازا شاید باشقا باروز
ده اولور

ص-ب
سجی

[مجموعه] نه ایدوم اولسون بک آپسید
زده بیک ایلی سید قه کوزول سید هم باقن نه بابا بزرگه
ایده کور وخر تقاروقن جیب انجی دن باشا بزرگه بولم ده بوالی
همان حل ایدر سونر اونرده محون اولتور [ضرب ندرلاق سوبله
کرتج] آه - جا ایدم - بر سینه سولم سید اگر موافقت ایدور
کر شواردن بر صیحه آلیک بیک یون اولماسک شلا شوقی بر وقیفه
دوشونون رضایه کز اوقی شو با صدق آله قویا سید اوت
بو با صدق ... سینه آرقام دونه حکم [دو تر] با صیحه
اللی قور صایه هضم یا صدق آله قویوب قویا صایه
کافی وقت اوتدک زور حال حیا دویه حقیقده جوگه
ایکی احتمال ده ده بیه جووه مناج او با هضم حضور کز ده بر لومعه ای
مم صایه ... [با صدق بر بریره خالبره ده صایه باشد
براشاده قویه بر صیحه آله ده با صدق آله قویا و او صرله طیار
صیفا صایه ده دوام ایدر

[Handwritten text in Ottoman Turkish script]

[Handwritten text in Ottoman Turkish script]

[Handwritten text in Ottoman Turkish script]

[Handwritten text in Ottoman Turkish script]

[Handwritten text in Ottoman Turkish script]

[Handwritten text in Ottoman Turkish script]

سجی

او توره [سبه یا رض بره اشرافیه] او توره
... [قوبه و نه نرسنه ایچ ویه کیرل] جمع پرستی ده خدی اولمه
سک صایقه دوام ابه منجی به خدیته باقارل [قوبه سبه الله
باقا جقم] جواب ایلاییم [باقوسم] [دوتور] [قوبه و نه نرسنه کور]
آ آی ...

قوبه
منی

خدا اوله عقله منی او شکره قاجیدون ؟
خبر ... شی ... نتیج ... برآز بنایع ! هم سبه او سبه باکیذ فاله
قنایر عادت صای صایر ...

قوبه

[نرسنه] واره انجید دلی و طله کرکده ییلدیزلر صایا صایا اشته
یوبه بر عادت ابر حه کرکدیز خانم افند او طدیکیز [قنایر ده رسته
اور یقیر کد سبیر] [نرسنه او طدرمه ایچره ایبر و رکله]

سجی

آمان خانم افند فزوسم اورایه او طدر ماییدت اورا ده شی وار
اصبه دکلم آمان طه ایه سورکله شی وار [اورا ده لی ترافضی صایدن
طدناصه] [صدر باقالم] [یا صدفک او جیدی طدوتی خالیر ابره]

نرسنه

بک محون اولدوره اشته نه ایه راقدن فور کدیز [رسته نرسنه ماله اهنه
یرسنه قویا رسکوتته] بوبورن خانم افند شی اولدوره بیلدیکیز
[اولدوره رسته خدیته منجی باقارمه] نسدابه هم افند [میتسایم]

سجی

عجیبا باشقارشی ده او ایسه
خدی ... [کله لیه ر] آ اما بیز باشقارشی پرستی بونه

دعوت

... [فردی] ... [فردی] ...
... [فردی] ... [فردی] ...
... [فردی] ... [فردی] ...
... [فردی] ... [فردی] ...

دعوت

دعوت

... [فردی] ... [فردی] ...
... [فردی] ... [فردی] ...
... [فردی] ... [فردی] ...

دعوت

... [فردی] ... [فردی] ...
... [فردی] ... [فردی] ...
... [فردی] ... [فردی] ...

دعوت

... [فردی] ... [فردی] ...
... [فردی] ... [فردی] ...
... [فردی] ... [فردی] ...

دعوت

... [فردی] ... [فردی] ...
... [فردی] ... [فردی] ...
... [فردی] ... [فردی] ...

دعوت

... [فردی] ... [فردی] ...
... [فردی] ... [فردی] ...

موده تحف با صله آله بر صمد

تسبیح

ناقده قائم افق زلفندی بر حایک اکلان سید

منجی

[خبره وند غصوبانه یا تحاسنه زعمًا قایوبه طوغری ابدول]

[طهاره] ~~[طهاره]~~ [آوانه] منجی

خبره وند

[طهاره] نه و

منجی

مکنده نند و طیفه لرین زلفه حایله وند قائم افق به آکلان

خبره وند

نسن آ [نسنه] ان زکیم ان حایلتقاخره او ابدی

دار عالم اولمیده برنی ایسات انجمنی با

بساله ایچور قائم افق

منجی

[صدی] در سنده اخت برقد زبده وید استم له صند

تسبیح

حایلی به ایچم شد [منجی] اویله دکلمی به افق

آوت داها ایچم شد

منجی

بویور سانه آ بر آده نه طویور سید [منجی تسبیح آره

تسبیح

بانتقاد و لو خرت ابدیه مین اشاعت ابدیه ک قایوبه طوغری

خای اولد [خبره وند] بکند فالماز جاکتره جیچور

خبره وند

سبب [اطرافه باقره و کده و مکینه اینه اولیم آن طهاره] آ

یلد ز شری نه قاور سوچورم

تسبیح

بکند منی

آوت بکند شد

خبره وند

عجا بر انصاف ده سوسه اوله زن کجا سوبد سید
اون یلکده نری

تربیه
قیدون

عجا بر انصاف ده سوسه اوله زن کجا سوبد سید
اویله ریشه سوبدکم ایتمه او وقت نری آلداعنه اولرم
یا ... هم باقت آتجه لطیفه ط بر افلم ده سوز کله بر آز
هدی فونو کیم ... سوز بارانی بیا داصیکه نری آلدایو
سید ..

تربیه
قیدون
تربیه

[تنداشه زلفه ایتمه شافیه دوکمه رک] ایتمه بوتوب
هم ده قلبه
تربیه

خریدون
تربیه
خریدون

واها طرفت کتا سید .. کجه آرای ایپر سید
نه سوبد سید .. قولاندی صه اناحه ایتمه صوم
کافا شربت عادی حرکت ایتمه سید قیدون بی افندی
کله نه دعوت ایتمه سید بر شیه اکرا باجوس
سربلا ضاعده بر مناسیتیز واری بوقهی هابیه خایر دبکیزده

تربیه
قیدون
تربیه
قیدون
تربیه

کوه هم باقالم
اون وقتیه اوفان بر مناسیتیز واردی
واو مناسیت برکون هر زمان کنون دهها فوتیه دوام
ایتمه سوز دکلی بیوسم .. هم سربلا خانم افندی

قیدون
تربیه

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

بوتاسیتک دوامی قطعاً از زواید کئی سولیدی

صاحبی یوفادنا بر جنت

قریبون

تسریه

خدی شری بر ساعت دتیری تدقیقه ایدر یوسم بر وجه بر جسم دیگر
برالتفات ایله آودتور که کورمه سیدم ایناخانه دم تنم قنیاخی
کتی دیکر اونک مانظوسن کیدر دیکر ایلکونیه که کوجیه بر صلی
ایته مدیکه آشتا-

غالباً یوسره قوی بر ایله کی کلیو اونک قورنولایلیق ایسین
هر شئی بایدیم بر دورلو اکلایلیق ایسین

قریبون

[سندی] نه با ایستک ایته کونول اولمده یوسره
طورن یکا کون کون صاعده و بیک

تسریه

قریبون

یکه صکه نه اوله صیه

تسریه

اما یوسک کون طرفه نه بی نما صیه ریست راقم عقیده
یکه اونده زصد

قریبون

تسریه

اون زمان بالیکه سزه مربوط اولدیغی و سزودن باشفایلیق بر یله منا
سیتم اولدیغی اثبات ایله حکم

قریبون

یقا یاقق شری سویوسم قطعاً بالیکه نه دکله شری هرلس سویوسم
اساساً سزک اعتماد ایله یکه قونده ایته بو اما بر دفعه کونول
فضلده کونولم بیک نه سزک بیلدی یکه قوادتیلدون دکلم نه جدی بر
زویج آرا یوسم اگر سدی اولمده ده حاله قواسیتندی تحاصیره که
و بی سود یگدی اثبات ایدر سزک نه اعلا بوقه

تسریه

... ..

... ..

... ..
... ..
... ..
... ..

... ..

... ..
... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

چون تحف سولیمو سید سز که بن زویج اول وجه انسانیت
عادتا بر اولیا اولی اینه پور سید . عجا بویه بر قوجا دنیا
برلوتور صی ؟

قربون

آ اینوم الیه بولوتور اولیای جدیده وار .
بولوتور آ . . اینه بر دانسی . . .

تسبه

قربون

بنجی . . .
اون بزم هفتتاسی . . .
شهر سزه صریح . . .

تسبه

قربون

تسبه

[منهزی] بکافریج اول شهبوسه اما تله ایسه م به ده
جانبم

قربون

امان یاری نه غرور بک افندی حدندن فقه مفود سید
جانب بک افندی اولیه یا سز کی کوتول بر آ لگدن وانه بک
بیه جب بر قادیبه وار صید با حصوله سز که بو قادیبه زحمان
بر لگده کز ویه و حالان نظر دقتی حسب اینه کز صکن زاناش
هکوه وشن قادیبه ایچون سوبله صدکلی قالمایور بویه کله لکه
کز صدکله طبعی هر شیء قاتلا نجه سزیم دکلی . . .

تسبه

یا کله دوشونور سید . . .

قربون

اوست خابریک طوغری دوشونوریم [فانفای]
که یور صید . . .

تسبه

قربون

...
...
...
...
...
...

...
...
...
...
...
...

...
...
...
...
...
...

...
...
...
...
...
...

...
...
...
...
...
...

...
...
...
...
...
...

...
...
...
...
...
...

...
...
...
...
...
...

...
...
...
...
...
...

اوه ت فقط هك سز كه آزار دوكي تون رابطان
قيديفن اكلاتدن صكه ...

تسبه

بن قلمون او ريو سكر ...

قربون

خاب سزي كيد و خور بكدون او رسه اينه بوم [صوبه طوغري كيد]
دبك ~~مخف~~ ~~بيلو~~ بي آرنه سو صوبه سكر ...

تسبه

قربون

[مخف بيلو] [دوتوب باقايان] كلم بيلو بلكه [تسبه حيفه صيفه اناوه]
صوبه افانم دوتون دعوت بيلدنه قاشي قاشي بيلدنه

تسبه

آمان هو صعبه باقوبه تقيد ...

صوبه

تو دار باققني وار ...

قربون

شار شار باقوبه باشلادي

صوبه

[دعوت بيلدن كي قباغني كي ياسته طباغني طناناره ايجري بيلدنه]
[ان آرق ده صغري ايله قوربه كيدر] [خبيبه خافو باقندن]

يامه كويو صيد !

صوبه

اوه ت كويو صوم !

صوبه

آرنه بودقه ايميم از دوا جدن اول يرتلهيكه بوم ..

تو ديورسك تهليلكي ..

صوبه

يچم يچم سنه آكلار جفت شي دك

صوبه

[قيدون قريبه برابر كور و قج سسه نبر] [قوت اتماسنه]

سرهيله

اقتد

قال الجارون في قوله من آية...
... فلو كانت الآية...

... نبي...
[بما في قوله]...
... نبي...
... نبي...

وتألفه فيه بركة [بما في قوله]...
[بما في قوله]...
... نبي...

... نبي...
... نبي...
... نبي...

[بما في قوله]...
[بما في قوله]...
... نبي...

... نبي...
... نبي...
... نبي...

... نبي...
... نبي...
... نبي...

[بما في قوله]...
... نبي...
... نبي...

[بارم سله] كتيبه حكيد ..	تربه
[بوسه فنجانی گزیده] فنجانی آبرویی	سهلا
[زید و تن] صافیه ها	تربه
[عهد دیام سله] فقط به	تربه
امور و سله و کل بر سید سولید	تربه
[هیانه اکتیبه سنی بوکده] لطفاً خانم اقدس فریده	سهلا
بر دنیه کلمه سله و ابید	
ساده تر دین ارا به سید . [وسهلا به فاد کیه] فنجانی	تربه
نی آید و اثناده تربه نهاده خایقیر [آجانم نرود	
جانم می باغجوده بر اقمه اولیه سید	جد
باغجوده و شنه واه واه صور ایچده قالدی .	تربه
یا بوزمه بلیدم کیدیم آلبم ..	تجان
[سهلان فنجانی انده خایانه صوفیوه] - جابده و م نه کتیریم	تربه
خید خیر نرود بوسه [باشته و قوریه اید فونوشان منجی نه فون طنانه	تربه
به اقدس ..	
اقدس	صنعی
[تسیم] باغجوده جانم او توغتم لطفاً کتیر صید	تربه
[صنعی] تنی خانم انضه کین باسه اوسته کتیریم [قویه کیه باغجوده	صنعی
به صیفا - تربه بو اثناده اکی کیشیک بر قنایه یا او طوره و فریده	
تسیم ایدون اولیا اقدسید و بوسه قلان بیه او طوره صید	

... [Handwritten text]

... [Handwritten text]

... [Handwritten text]

... [Handwritten text]

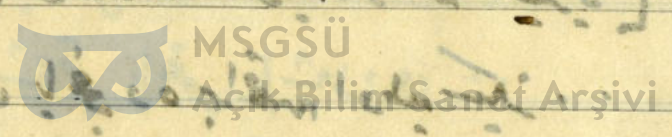
... [Handwritten text]

... [Handwritten text]

... [Handwritten text]

... [Handwritten text]

... [Handwritten text]



... [Handwritten text]

... [Handwritten text]

... [Handwritten text]

... [Handwritten text]

... [Handwritten text]

... [Handwritten text]

... [Handwritten text]

... [Handwritten text]

... [Handwritten text]

[او آنده نرسنه الله و طوطی کورکن اورا برافوبیر] آمان وقت
ایکیز [برآنده منجی الله جانطه ابد باغچه دن کیر نرسنه طوطی کیر
باکیز بر طرفی ایصلانحه . .

منجی
نرسنه

[لطیف برتسمه] نکر ایدم [یری برشاقمه ایچون کورکنی قالد برده]
بویورن او طوطی مانه بیکیز

منجی
نرسنه

اقدام . او طوطی ایچمی نچی کله انقم ! اورا بریکیز [قنایند او]
ایصلانحه [نچیک جانندا جینه ان صوفانه برصنیل جیفا بر وادی
منجی بر ویره ک] قور و لایلم [جانطی دیز لرینک اوسته قویار]
طوتک دیک لفظا سکر [منجی جانطی ابدیه جیم صیفی طوتنا نرسنه
قور و لایلم] نکیلک [وانطی ک] خدیست بیجو سیکیز برافیدینه
دوزه لایلم [ننجه نچیک جینه صوفانه و قنلی و اوزون و اوزون و
هاله ایته سوبه] جانطه سن آجه ده آیه سی جیفا بر و منجی بر کسترورک
باقید

منجی
نرسنه
منجی
نرسنه

[او صوبه آینه یی انیرک] خدی قید اصلا
[جانطه سن برینه قویار نه کورک] نچون کرلیوسم بیجو سیکیز !
خدی بیجو صم بیکیزه ایته صم !
او طوطی ده کور و بیجو بزرده خلا سزک اسکدی بیله بیجو صم بیکیز
ایریمه اناسکره علقه دار اولان سزم اسمدنی اوتورتورم دو بیه نرسنه
بیکیز تقدیم ایته کدی وقت اسکله وقت انجی ستم ستمی ایله او اسکر
اوکره خدی و اوتوتخامه ایته یورم

تتمه و آ [بیتها در آوازها ز کما بقضیه و قضا ایت هذآ آما]
[بجایه فله منین ایام و فیه بدایه الخانه و قضا ایت هذآ آما] نیکو
... مصلحتها را در آنجا نیکو

نیکو
نیکو

[بیتها در آوازها ز کما بقضیه و قضا ایت هذآ آما] نیکو
نیکو

نیکو
نیکو

[بیتها در آوازها ز کما بقضیه و قضا ایت هذآ آما] نیکو
نیکو

[بیتها در آوازها ز کما بقضیه و قضا ایت هذآ آما] نیکو
نیکو

[بیتها در آوازها ز کما بقضیه و قضا ایت هذآ آما] نیکو
نیکو

[بیتها در آوازها ز کما بقضیه و قضا ایت هذآ آما] نیکو
نیکو

نیکو
نیکو
نیکو

[بیتها در آوازها ز کما بقضیه و قضا ایت هذآ آما] نیکو
نیکو

[بیتها در آوازها ز کما بقضیه و قضا ایت هذآ آما] نیکو
نیکو

[بیتها در آوازها ز کما بقضیه و قضا ایت هذآ آما] نیکو
نیکو

منجی

منجی ..

تسبیح

نه کوزل اکم !

منجی

اما باکا بار استحابور

تسبیح

تجیون آید اعدا

منجی

اودت بار استحابور حدیقه

تسبیح

بود طوغروس بد طاعتی و سرعلی بر احکم حج شهبه سزنگی

منجی

[کوز رینک ایچینه باخاره بالوار بکی] اما ان فایم افن

تسبیح

طوغروس بد تر نیکنه

منجی

[خالفاره و هیکین] ماره ایسه کز

تسبیح

[حیفیفه قولدن طونارمه] بودو اهل عصف او طویکینه ..

[بو انارده او کج حدت و صور اوده آهقی عدم محتوبت کوسنن

زبون منجی قولدن حکیر و جاغیر]

قریدون

منجی ..

منجی

[تنزه برون] یافتن بی جاغریور لر ..

تسبیح

خدی کتی بیکر

قریدون

[اهدار] منجی

تسبیح

قصیدایا بیکر سزی قیصقا نیوره اوندن ..

منجی

قیصقا نیور می هدکک سووکی کوزول آوام نخوی قیصقاتور

تسبیح

اویله می نطه ای پیور سیکر

[فانقاصه قریبونه طوقری کیدیکه] ابناء قوران [رینه تجمه باقده]	صغی
[اوزاقون] اما هابوره کلیدک . . .	رینه
[قریبونه صحیح] آقان قریبون نه الی ائیدک آرنه نه سوبیه هلیجی بلیجو - وسم هله کوزارعت ایچنه باقده زمان انسان شی اولیجی تخا اولیجی ^{نقل} تفتاب ایدوم	صغی
های آبال های	قریبون
صغریک سزی لیلوم	قرینه
[شائیه] آمانه یاری نیه بند نه ایسونه	صغی
هابدی هابدی یکا اکلات یان صیوقری وکلی :	قریبون
اکلا طایریم طانه اولیجی نیه ده سطا حدوت ویرعت ایچیه	صغی
قاز لایوروم خبدن وارمی یخه آرنه شائیم	قریبون
رینه قاعده می	قریبون
[نقص نفس] اینه اینه بلیجی لیلون دکل آ آلاما به بیوسه نری	صغی
قاعده بینم ایشم نه قدره قاعده جانم	قریبون
طوقریس بوکا دبه حبه بومه بر ساعت اول قشانلانه کبه باقده	قریبون
باشقا بر قاعده یاتنه آیریلور	صغی
نجی آیریللا جویم اودنه برانجیور	قریبون
آبدال کور بوم یسک سنکله اکلنور - اغزل آصیجه اوکنه باقون اوقی دیکله کله کندنی برکوره ایدک عالم کورلکده فانیلور	قریبون

[Türk Sanat Tarihi] [Türk Sanat Tarihi] [Türk Sanat Tarihi]

... [Türk Sanat Tarihi]

[Türk Sanat Tarihi]

[Türk Sanat Tarihi]

[Türk Sanat Tarihi]

[Türk Sanat Tarihi]

[Türk Sanat Tarihi]

[Türk Sanat Tarihi]

[Türk Sanat Tarihi]

[Türk Sanat Tarihi]

[Türk Sanat Tarihi]

[Türk Sanat Tarihi]

[Türk Sanat Tarihi]

[Türk Sanat Tarihi]

[Türk Sanat Tarihi]

[Türk Sanat Tarihi]

[Türk Sanat Tarihi]

[Türk Sanat Tarihi]

نه سولجورسك امانه پر شنه طوبادوم [برونبره] نرینه خانم دی

صحنی

بوده هرکس اکلنه خانه بر فادینه

خانه دکله اما بر آنه آلاجه

قریبون

اوق امان آرته هینلیورم برادون حیقوب کتک اینورم

صحنی

در حال حج دورم . . . که به کوز و کمه دره همان ها و و سه نه سند

قریبون

طقدن بیان حضرت ایدوم

به اعدا اما صوره قائم نه دیر . . .

صحنی

اولاده بر مکتوب با تا سید هایدی بود و که کورمردن هایدی

قریبون

وانه انجه [خایوبه طوغری با واسه با واسه کیه اوراره نرینه ایله فونو

صحنی

اونره جوته افغانه تاروقن جلب ایدر

بوده قید سزجه کوقه می خالقید

جوزا

عفو ایدر سید قائم اوق کتک کلام لازم بر شئی عفو کلدیده

صحنی

کری اضره انجه دن شومه بر دیم

ایشه بوقه - محبه می

جوزا

یوم سهرم ساعت بیدیه یک اهمین بر بیلیدر کورونه جلد ه

صحنی

امان افتم باشقا زمانه کورونو

جوزا

اما الایسه نه صدک قائم اوق

صحنی

اصداره جارت ایدر بیوم [جایزه] جودی باره صحنی یک کیه

جوزا

[مکتوب صحنی نه الی صیفه] یک مشرف اولدم افتم

جودی

معنی

بولتون شرف بنده فتنه [فاخره انی صفا ص] الهامه البصائر و...

[حیدر خان] ساد و کزله خانم افند [ایم سده] حیدر بن صفا

ایستاد [خدیجه بی] به کوه و تخت او تره ساد و کزله - جا اید و...

کوجب خانم افندی ...

[برائشاده نرسیده اوله یمن برون خالقه - باغبر] کید یور سید معنی به

ساد و کزله افند مهم براسبه و...

بود و اینه اولان بر آن ده او طون برابر کیدم حیدر

نه نجه می سز برابر فقط می افند مهم بی مهم ایتم طار

بر آن یکه بی اوه دفعه خوار خنجا به بر قاج لوصه به جا صیو

یا به بر صوه ایچون بی اوخته خوار کینک ایسه یورم یکار خافت ای

[ابدولبرک] خانم افند

[عظمتد] قریون بی افند

بنده کزله - خافت ایسه ویلیم

اما سز جم بر شی آلمن بیچوه سید معنی لیکه ده ایل انخابا به...

[زلفینده - دایم ایچوه ابدور فقط کزله قریون کوه لر سینه...

ایدنجه نخوابه به [یکه ماد که ارا به یور سید] قریون...

[ک] بیلم که سیز نه ایستور

[صدته آرقان دونه] کله پیدی سده ده

[صفحه] آمان باری [ارخان و دوشی قوریه ایسه قاریوفای...

قرینه

معنی

قرینه

معنی

قرینه

قریون

قرینه

قریون

قرینه

معنی

قریون

معنی

[صفوحه] اقدم . .	صوبه
اولوب يتدون يري اكلابو . .	معنى
بذيك اعلا اكلابو . .	صوبه
فيد اقدم قابر اكلابو يري يرفانم افده نجله اكلبو .	معنى
ربا ابدو . . ايشه نى اصف بر اقدم	صوبه
فقط افتم با صديقه لى صيحه اوتوندي . .	معنى
با صديقه اوتونون قاله بيو .	صوبه
قابر افتم قابر براهيتم بر فادله بونون بوايدوه جدى اولوب	معنى
بايد بر با صديقه وار طوكز سوتقاجى انزاله ابدو . .	
[صوبه حاله كندى مدافه ايسه اوتونون معنى بي بر اقدم] طه ايدو	صوبه
آدم حاجو . [اوتونون]	
[شاهه] امان بروها حاجى بروها عالمه قايي شفقى نوبه لوبو	معنى
[دو كنه كنه صديقه باقان جودى كنه حاجو] او عصبه بيو	
برشيه دهل حاجم رجا ابدو . معنى بك سزه بر شوق صوبه ايتو	جودى
نوبو مده صيه شانلانديقى فيدويدى اما اونك ايشيه عطف	
ايرف پك ابي اكلابو ايدم كمله . .	
كمله اولاصبه فوده بر قاعه	معنى
اشييك صافك نربه خانم افده ابدو اولاس	جودى
آمان افتم نعه اولوب . .	معنى

60. (Güçlü)

61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70.

61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70.

61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70.

61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70.

61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70.

61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70.

61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70.

61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70.

61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70.

61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70.

61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70.

61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70.

61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70.

61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70.

61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70.

61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70.

61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70.

61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70.

61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70.

61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70.

[امید اولی منم] زو صیم طالعند - سزده بر آ - صیتقا نسید ایبه	هودی
قاری شقیقه کلویه سزه ایکی کیتی بر بدن قانای صده اولماسک	
آمان بلاقتم نعل اولد به قرقند وار ماز می ایتم	عجی
[اندیشه ایله اوز اقلاتیر من] امانه یاری شو خاله بافتک [صحن قانابه نند بانه]	هودی
کیده دن بصدقه الیه آید اوقامه اشتر و صیف اوکوره و کلده قورده صافند	
نظر دفتن جلیه جالبیر	
[تسبیح لطفه کیده دن] تسبیح	قربون
اقتدم	تسبیح
یوشاقای دوام ایبه کلیمسید	قربون
اودت ما و کلده باشلادم	تسبیح
قید بوکا امان بوم اکلادیزی امان بوم	قربون
اوقله نمدن ایچون بر آنکی قالدیکیر سهرلا خانم اوقف ترده	تسبیح
سهرلا خانم اوقف ترده اکتدی	قربون
بکار بنگد بیده انجلیسینه سی ناکتور	تسبیح
کنیمس ایچون بیه - جا ایتم	قربون
وای اوزره اطاعت	تسبیح
بولتون رابطه لری قید دیفنه بجه ایبه رسم ندر بیکر	قربون
یا - چهر لری کوریم دیریم	تسبیح
یا - بندن تزی بود اوکا یانه جفم	قربون

5000
[...]

5000
[...]

5000
[...]

5000
[...]

5000
[...]

5000
[...]

5000
[...]

5000
[...]

5000
[...]

5000
[...]

5000
[...]

5000
[...]

5000
[...]

5000
[...]

5000
[...]

5000
[...]

5000
[...]

تسبیه اولیہ الہ باربہ قرہ سزہ انبا عاصمہ مفزوم

قریبون حج اولانہ باربہ فاوارہ فی عالمہ سخن انجہ جلیہ

تسبیه طوفروسی کید و غلمندک قبدائی ہم

قریبون هایدی یر لکده کیدولم

تسبیه قاسی وکل

قریبون لکی لایذ کیدید

تسبیه حید اوده اولانہ لایذ کید و جده عالم صدک سزک کلوبہ بی بورا

قریبون فقذی تجہ انیسون دکلی حج کلمہ نیک او فامہ بر ظنہ دوشدیکتی اینی بوزک

قریبون حتی اولنہ حکمہ دوی ظہ انیم سونر

تسبیه اولنمہ خوارہ دیریرسون او زمان جوترا خانم اوقف نصہ قدرت انجہ و

قریبون لازم کلامین سزہ سوید سوزیکتی خلدہ اللہ ایماہ لدم

قریبون دعبک منجی ایله کیدیر سوزید اولدی می لعلکده بونی بی قر و بر صده ایچون سوزیلورکین

ادیمچوند بوسکفی

تسبیه تر یایلم بر قواد الہ بر اصابم وار

قریبون دفت ایدیگز سزہ حج بر قائلق اولما بان برتر والہ بر ازیت ایدر حد

تسبیه لیکده اونی بونون عجز آس دوشورہ جبکد کناہ دکلی یوتر هب بی

حدتغیر مکت ایچون

تسبیه [کرورن] سزی تر قدر سوزیکتی اکلاد کیزیا

قریبون یا اوتد والہ سزی سور

تربیه

[تولد در] اوصی حیات بیه ایچی فریادند با صدی ایله فاله یافت
سزدها کوزکذا اما اودها سوچی آه شیدی نه نه بیام کوزکچی کوزدو
باده ایته فری

فریون

تربیه

هابدی سز کیدیکزده نه اونی تلی ایسم [و بده و اون اولدیکله بیچی
چاقده] منی بک او با صدی آریجه بکاویرر بکد

منی

[قانایر نین باسه عصیان ائدی ایدکی اکیه بر دینه نسیجند] بی خان
اقدی [الده با صدی نسیجند دو فری کیدیکه قوریه خانم باسه کور فقط
قوریه او آتده آرقاشی جویرر منی ایچی حکم ک نسیجند طوقی کیدر با صدی

صبیه

جونا

هان الدنبد او جبهه اون ایچی نسیجند با صدی آلی با صدی بر ائشاده
[جونا اقامت] بزه برتری کوزرمد ایچی دعوت ائیدر

صبیه

جونا

بر ایته بر قبه طبیبک وار اما واته نه ده برستی اکلایا مادم
بر ایکی کون صیدایت کیدوب نه اونی اوته کوریم

[تربیه ایتمه] بر بیه بر آدم ایچون ائه مبارک ائیمون امانه صون
نه او یکنیگی آبول جده سندن طانه [صبیه فاعله قیدی قایوب

دوغری کیدر جونا قان ار قارندن قوشارده] خبیله خانم بورایه
پامه همینه بی دیکله [منی و ایچا ترنبد باسه آباقده دور و بر ائشاده

سعد با قاره او اوده قاسنه قایداند نظر محوی اون ایلد فقط
تازک بر حرکتله ارقاشی دونه سندن قایوب طوقی کیدر

منی

[طایفه] حیات به [فقط قایان حمان نسیج ایسه حیات قان
زمانه دونه ک ایله دوغری حرکت با ایله هیفایه او با صدی

... [Handwritten text in Ottoman Turkish script]

... [Handwritten text in Ottoman Turkish script]

... [Handwritten text in Ottoman Turkish script]

... [Handwritten text in Ottoman Turkish script]

... [Handwritten text in Ottoman Turkish script]

... [Handwritten text in Ottoman Turkish script]

... [Handwritten text in Ottoman Turkish script]

... [Handwritten text in Ottoman Turkish script]

... [Handwritten text in Ottoman Turkish script]

... [Handwritten text in Ottoman Turkish script]



البنه کرپور سید خان اوفه خایانه وارنجی و رهس

[تورن] حفیقه نه صافی آدم

هوس یکا صوت ابیور

سز حدید براد محمد بنی بک

[بوسا بره] بنی حدید

بر ساعتی عالمی یکا باقدردید ده حج طارلام نین باشقاس

اولیسی شاهانه اوفه لیزوی اما نه هابه ی کلید کید

لم شایه زنده



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

نر شایه زان نر ده اوله یی بلجور سید

بیلد ابه یوسم خانم انفا

فقد سوناغ حینا جف

نه فیجه صم

قد لیزی ده کیشد بر دیز

خید فقط بر آزدن سز کید که تهنک حینا صم اسکی شایه امکا پنهونغا

آید با واسه یا واسه اویجه کید م کید که ده حینان آد ادرله استرله

سون کینج و کوزل فاغدی دوشون صم

[حینه] صبی بک

نه هب تتر سوناغدی انجا با پره اولردن کیم اودو کی استرله

... ..

(... ..)

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..



MSGSU
Açık Bilim Sanat Arşivi

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

هسې استې . قد صېچم بېله اضيار و . اوطق و كيدن كوزلكك ايد
رحم يرحماده سي برقه . نكذ بيلد بزل او تون كوزلكك ان نه ده
ضالده اتق ايرى بو وار لاقه كوزلكك اي طاق و سو دكيم بركتا بي اله الد
يون برنق آيد ضامن ان صود وقيله ي باشام
شاهان خيدت سيكز

تدبير
صحي

لحم براقام او بيه كينه برنق آتم فقم كه زير ابر ضفينه كوزن
تجه سي بر سادته - سزده آكلار سيكز با خان افن هله كه
اولديه و سوكلي بيلد برلم بيدلاننه باشلانجه آه نه سعادت

تدبير
صحي

بيلد بزل او قد سي كوزل MSGSÜ
العت نه اولدله ياسه ياشم فالديه كوزن صود و برنوم و يادكي
آرته رحم بر شيه دو شوغم بر شيه اونردون و لها بافتنه و كنج كوزله
ضني بر آزده طاشي خاوند اولدقن بيله اونردوم

تدبير
صحي

نه كوزل مشقه برده ط نيدوبه والده او طودوم فالدم
ايد سزده و لها فاليد نه كيد چوم
[صني بر طوقري كيدنه] صني بيه

تدبير
صحي

اوكن
[ان اولدنه رحم] اله ييه صيفا مادان كيد چوسيد

تدبير
صحي

[دونه رحم] عفو ايه سيكز [تدبير الذن فودلار]
[صني نه ان يرا تها برده] نه فودره كوزل ان صيفو سيكز

تدبير
صحي

بداية اللان في البداية...
في ذلك اللان...
هناك ما بين...
في ذلك الوقت...

بداية
في ذلك الوقت

في ذلك الوقت...
في ذلك الوقت...
في ذلك الوقت...
في ذلك الوقت...

بداية
في ذلك الوقت

في ذلك الوقت...
في ذلك الوقت...
في ذلك الوقت...
في ذلك الوقت...

بداية
في ذلك الوقت

في ذلك الوقت...
في ذلك الوقت...
في ذلك الوقت...
في ذلك الوقت...

بداية
في ذلك الوقت

في ذلك الوقت...
في ذلك الوقت...
في ذلك الوقت...
في ذلك الوقت...

بداية
في ذلك الوقت

~~...~~ **I**

الذی جلد رن [محضاً به سید بوید

بند نقد ایبو سید و کلمی

آمان افق استقرانه اوت سوز

او حاله البذی بنیون جلیور دید

مجبی

نسیه

بجی

نسیه

بجی

کیمند ایچون [مجبی فوج و خور کید - آرقاسی و ونون دور و فرس

او کا ووغدی کید - رن بان - و صد بندن طرفه کیم [...]

آمان یاری فقط نه اولبو سید

نسیه

بجی

[بقوه سید ساق کید -] جا اید - م [تدار آرق من ترینه

دور ووغدی و فصد بندن آغلا و یغی و یا شدی صافه مه ایسه و کیم و یغی

مغدی اولیغ صافا کوز و کور

سز کیم بر آدام

نسیه

بجی

[مشارنه] - جا اید - م صصید دویماسونر [صده ده ایسه کیم

سویه سید استرمم ایسه - م سویه سید ته قدر هیکه اولیغی سویه سید

[آغلا بندن مه کیم و کیم مجبی تدار اید -] یا هیکه اولیغی سویه سید

[طاعتی بیسم و ویتفد] هیکه سز نه اوله صده اون هیکه سید فقط

نسیه

به سز بانگروه پوغه ایسوم کلید ها به ن کید هلم

یرده استر

II

I

بدرت بیدار - ایضا - اقا - بده زان

رنگ

رنگ - بیدار - بیدار - زلف و زلف

رنگ

زلف - زلف - زلف - زلف - زلف - زلف

رنگ

بدرت بیدار - بیدار - بیدار - بیدار

رنگ

بدرت بیدار - بیدار - بیدار - بیدار - بیدار - بیدار

رنگ

بدرت بیدار - بیدار - بیدار - بیدار

رنگ

بدرت بیدار - بیدار - بیدار - بیدار - بیدار - بیدار

رنگ

بدرت بیدار - بیدار - بیدار - بیدار

رنگ

بدرت بیدار - بیدار - بیدار - بیدار - بیدار - بیدار

رنگ

بدرت بیدار - بیدار - بیدار - بیدار - بیدار - بیدار

رنگ

205

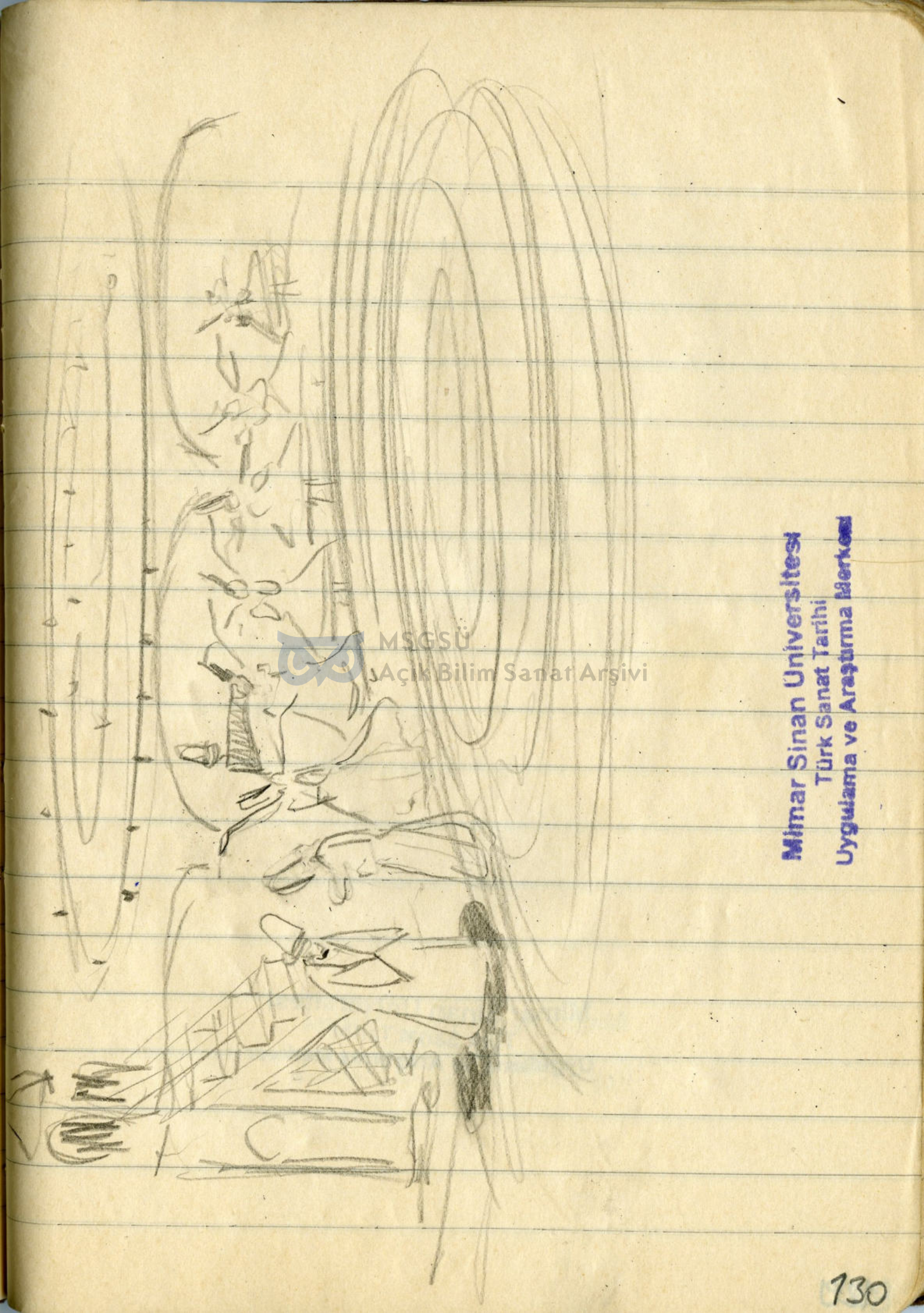
II



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
İçişleri ve Eğitim Bakanlığı



MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arş

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

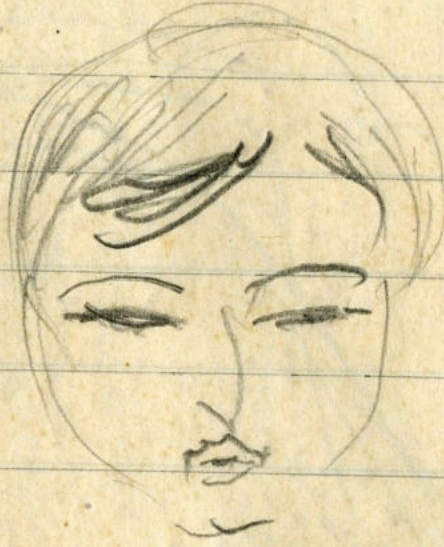


MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan University
The Open Science and Art Archive

Doç. Dr. Feriye Akar
2020



MGSÜ

Açık Bilim, Sanat Arşivi



Mimar Sinan Üniversitesi

Türk Sanat Tarihi

Uygulama ve Araştırma Merkezi

Celal Esad Arseven

Defter: 50

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

135

Ayrıca: Fevkalâde eğlenceli vodvîl 1 perde
8 Umumi giriş 30 kuruştur 8

EVRENSEL Mail, İst.

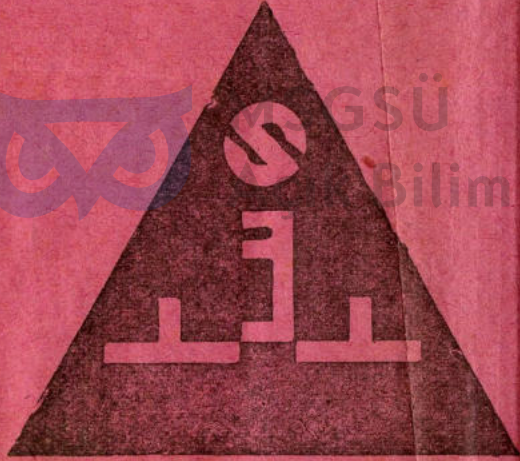
Yeni eser 3 perde

Çeviren: CELAL ESAT ARSEVEN

GÖKTE ARARKEN

7 - 3 - 938
pazartesi

Günü akşamı tam saat 21 de



ERTUĞRUL SADI TEK

TIYATROSU

Kadıköy fuکارaları için fevkalâde bir müsamere

7 - 3 - 938
Süreyya

Sinemasında